



१। धर्मस्य त्वरिता गतिः ॥

1. *dharmasya tvaritā gatiḥ.*

1. *dharmasya tvaritā gatiḥ.*

1. *dharmasya* – gen msg, *dharmā* zakon; *tvaritā* – nom fsg, *tvarita* brz; *gatiḥ* – nom fsg, *gati* korak.

२। उपदेशो मूर्खाणां प्रकोपाय न शान्तये ॥

2. *upadeśo mūrkhāṇām prakopāya na śāntaye.*

2. *upadeśaḥ mūrkhāṇām prakopāya na śāntaye.*

2. *upadeśaḥ* — nom msg, *upadeśa* podučavanje; *mūrkhāṇām* — gen msg, *mūrkha* budala; *prakopāya* — dat msg, *prakopa* gnjev; *na* — pcl, *na* ne; *śāntaye* — dat fsg, *śānti* mir.

३। वृथा वृष्टिः समुद्रस्य तृप्तस्य भोजनं वृथा ॥

3. *vṛthā vṛṣṭiḥ samudrasya tr̥ptasya bhojanam vṛthā.*

3. *vṛthā vṛṣṭiḥ samudrasya tr̥ptasya bhojanam vṛthā.*

3. *vṛthā* – adv, *vṛthā* uzalud; *vṛṣṭiḥ* – nom fsg, *vṛṣṭi* kiša;
samudrasya – gen nsg, *samudra* more; *tr̥ptasya* – gen msg,
tr̥pta sit; *bhojanam* – nom nsg, *bhojana* hrana; *vṛthā* – adv,
vṛthā uzalud.

४। संपत्तेश्च विपत्तेश्च दैवमेव कारणम् ॥

4. *saṃpatteśca vipatteśca daivameva kāraṇam.*

4. *saṃpatteḥ ca vipatteḥ ca daivam eva kāraṇam.*

4. *saṃpatteḥ* — gen fsg, *saṃpatti* sreća; *ca* — conj, *ca* i; *vipatteḥ* — gen fsg, *vipatti* besreća; *ca* — conj, *ca* i; *daivam* — nom nsg, *daiva* sudbina; *eva* — adv, *eva* upravo; *kāraṇam* — nom nsg, *kāraṇa* uzrok.

५। शत्रौ सान्त्वं प्रतीकारः ॥

5. *śatrau sāntvaṃ pratīkāraḥ.*

5. *śatrau sāntvaṃ pratīkāraḥ.*

5. *śatrau* – loc msg, *śatru* neprijatelj; *sāntvaṃ* – nom nsg, *sāntva* (+ loc) pomirenje; *pratīkāraḥ* – nom msg, *pratīkāra* osveta.

६। वह्निरेव वह्नेर्भेषजम् ॥

6. *vahnireva vahnērbheṣajam.*

6. *vahniḥ eva vahnēḥ bheṣajam.*

6. *vahniḥ* – nom msg, *vahni vatra*; *eva* – adv, *eva upravo*; *vahnēḥ*
– gen msg, *vahni vatra*; *bheṣajam* – nom nsg, *bheṣaja lijek*.

७। शत्रोपि गुणा ग्राया दोषा वाच्या गुरोरपि ॥

7. *śatrorapi guṇā grāhyā doṣā vācyā gurorapi.*

7. *śatroḥ api guṇāḥ grāhyāḥ doṣāḥ vācyāḥ guroḥ api.*

7. *śatroḥ* — gen msg, *śatru* neprijatelj; *api* — conj, *api* takođe; *guṇāḥ* — nom mpl, *guṇa* vrlina; *grāhyāḥ* — nom mpl, *grāhya* što treba prihvatiti; *doṣāḥ* — nom mpl, *doṣa* greška; *vācyāḥ* — nom mpl, *vācyā* što treba reći; *guroḥ* — gen msg, *guru* učitelj; *api* — conj, *api* takođe.

८। धर्मेण हीणाः पशुभिः समानाः ॥

8. *dharmeṇa hīnāḥ paśubhiḥ samānāḥ.*

8. *dharmeṇa hīnāḥ paśubhiḥ samānāḥ.*

8. *dharmeṇa* – int msg, *dharma* zakon; *hīnāḥ* – nom mpl, *hīna* (+ int) koji je bez čega; *paśubhiḥ* – int mpl, *paśu* stoka; *samānāḥ* – nom mpl, *samāna* jednak.

९। वृद्धस्य तरुणी विषम् ॥

9. *vṛddhasya taruṇī viṣam.*

9. *vṛddhasya taruṇī viṣam.*

9. *vṛddhasya* – gen msg, *vṛddha* star; *taruṇī* – nom fsg, *taruṇī* mlada žena; *viṣam* – nom nsg, *viṣa* otrov.

१०। न नार्यो विनेर्ष्या ॥

10. *na nāryo vinerṣyayā.*

10. *na nāryaḥ vinā īrṣyayā.*

10. *na* — pcl, *na ne*; *nāryaḥ* — nom fpl, *nārī* žena; *vinā* — praep, *vinā* (+ int) bez; *īrṣyayā* — int fsg, *īrṣyā* ljubomora.

११। असंतोषः श्रियो मूलम् ॥

11. *asaṃtoṣaḥ śriyo mūlam.*

11. *asaṃtoṣaḥ śriyaḥ mūlam.*

11. *asaṃtoṣaḥ* – nom msg, *asaṃtoṣa* nezadovoljstvo; *śriyaḥ* – gen fsg, *śrī* sreća; *mūlam* – nom nsg, *mūla* korijen.

१२। स्त्रियो निसर्गादेव पण्डिताः ॥

12. *striyo nisargādeva paṇḍitāḥ.*

12. *striyaḥ nisargāt eva paṇḍitāḥ.*

12. *striyaḥ* – nom fpl, *strī* žena; *nisargāt* – abl msg, *nisarga* priroda; *eva* – pcl, *eva* upravo; *paṇḍitāḥ* – nom fpl, *paṇḍita* mudar, lukav.

१३। चला लक्ष्मीश्चलाः प्राणाः ॥

13. *calā lakṣmīścalāḥ prāṇāḥ.*

13. *calā lakṣmīḥ calāḥ prāṇāḥ.*

13. *calā* — nom fsg, *cala* prolazan; *lakṣmīḥ* — nom fsg, *lakṣmī* sreća; *calāḥ* — nom mpl, *cala* prolazan; *prāṇāḥ* — nom mpl, *prāṇa* dah, pl život.

१४। नार्यः पिशाचिका इव हरन्ति हृदयानि ॥

14. *nāryaḥ piśācikā iva haranti hr̥dayāni.*

14. *nāryaḥ piśācikāḥ iva haranti hr̥dayāni.*

14. *nāryaḥ* – nom fpl, *nārī* žena; *piśācikāḥ* – nom fpl, *piśācikā* vrag; *iva* – adv, *iva* poput, kao; *haranti* – 3pl ind praes act, *hr̥* 1 krasti; *hr̥dayāni* – acc npl, *hr̥daya* srce.

१५। गद्यं कवीनां निकषं वदन्ति ॥

15. *gadyam kavīnām nikaṣam vadanti.*

15. *gadyam kavīnām nikaṣam vadanti.*

15. *gadyam* – acc nsg, *gadya* proza; *kavīnām* – gen mpl, *kavi* pjesnik; *nikaṣam* – acc nsg, *nikaṣa* kamen kušnje; *vadanti* – 3pl ind praes act, *vad* 1 kazati.